

T. KOSCIUSZKO - C. PULASKI

POPULORUM LIBERTATIS MILITES



WASHINGTON HOUSE

EXPOSITION COLONIALE

Paris 1934

T. KOSCIUSZKO — C. PULASKI

POPULORUM LIBERTATIS MILITES

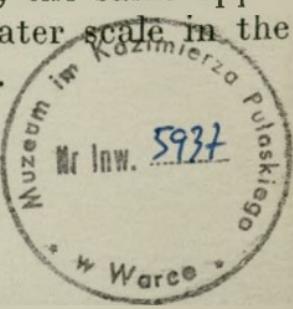
PORTRAITS AND SOUVENIRS
of
GENERAL TADEUSZ KOSCIUSZKO
and
GENERAL CASIMIR PULASKI
at
WASHINGTON HOUSE

(*Colonial Exhibition, Paris, 1931.*)

At the time of America's great fight for independence, Poland gave two of her best sons — Tadeusz Kosciuszko and Casimir Pulaski.

The genius of their race, burning in these men, proclaimed itself in their defense of liberty, progress and the fraternity of nations. Poland took up arms only to suppress aggression and to protect Europe from the menace of Eastern barbarism.

At the beginning of the XVIIIth century a great movement of opposition to the political influence of foreigners was born in Poland. This movement was known under the name of *Independencja*; the same opposition was evinced on a greater scale in the great *War of Independence*.



PORTRAITS ET SOUVENIRS
du
GÉNÉRAL THADÉE KOSCIUSZKO
et du
GÉNÉRAL CASIMIR PULASKI
dans la
MAISON DE WASHINGTON

(à l'*Exposition Coloniale de Paris, 1931*).

La Pologne donna à l'Amérique, au moment où ce grand pays entreprit la lutte pour l'indépendance, deux de ses meilleurs fils : Pulaski et Kosciuszko.

Ces deux grands hommes eurent au plus haut degré le génie de leur race qui fut, de tout temps, le défenseur de la liberté, du progrès et de la fraternité des peuples.

La Pologne ne prit les armes que pour refouler l'agression ou défendre l'Europe contre les menaces de la barbarie orientale.

Au début du XVIII^e siècle naquit en Pologne un grand courant politique de résistance aux influences étrangères, résumé par le mot « *Independencja* »; ce même élan se manifesta avec éclat aux États-Unis dans la lutte grandiose de l' « *Independence-War* ».

The Confederation of Bar, 1768, inspired by highest republican ideals, declared war in their name. A quarter of a century later the same liberal ideals triumphed in the great French Revolution.

Republicans and democrats, Kosciuszko and Pulaski, were at the same time apostles of peace.

“ I prefer peace more than the greatest rank in the world ”, wrote Kosciuszko to General Troup on January 17, 1779. “ From my early childhood I hated the imperialism of Caesar ”, said Casimir Pulaski in his letter to the French Ministry.

If America, the zealous artisan of pacific collaboration of nations, recognised Pulaski and Kosciuszko as national heroes, it was not only because of its admiration for them as military chiefs, but because it saw in them Knights without fear or reproach, — Knights of the highest ideal of humanity — Liberty.

GENERAL TADEUSZ Kosciuszko participated in the great American War from its very beginning. On his arrival at Philadelphia, six weeks after the proclamation of Independence, he put himself at the disposal of Congress and established the plan of

La Confédération de Bar (1768), s'inspirant des plus hautes idées républicaines, entreprit la guerre en leur nom ; un quart de siècle plus tard, ces idées libérales triomphaient dans la grande Révolution française.

Républicains et démocrates, Kosciuszko et Pulaski furent les vrais apôtres de la Paix :

« Je préfère la paix à la plus haute dignité du monde » — écrit Kosciuszko au Colonel Troup, le 17 janvier 1778. « Dès ma plus tendre enfance, je détestai l'impérialisme de César » — dit, dans sa lettre au Ministère français, Casimir Pulaski.

Si l'Amérique, artisan zélé de la collaboration pacifique des peuples, reconnut Pulaski et Kosciuszko pour ses héros nationaux, c'est parce qu'elle salua en eux non seulement des chefs militaires, mais des chevaliers sans peur et sans reproche du plus haut idéal humain : la Liberté.

Le général THADÉE KOSCIUSZKO participa à la guerre américaine dès son début. Arrivé à Philadelphie six semaines après la proclamation de l'Indépendance, il se met à la disposition du Congrès et établit le plan des fortifications de Billingsport ; colonel de l'armée américaine en octobre 1776, il se dis-

fortifications at Billingsport. Made colonel of the American Army in October 1776, he distinguished himself in numerous battles and contributed greatly to the victory of Saratoga. The fortification at West Point, which he had erected proved his great military art. General Nathaniel Greene, the Commander of the South Army, crowned this "man of science and merits" with highest praise.

On September 26, 1783, Washington made him an American citizen and, conferring on him the rank of Brigadier-General, gave him the Order of Cincinnati. Historians will always call him "*the father of the American Artillery*".

When, after the Polish campaign of 1794, Kosciuszko returned to America in 1797, his return was a triumph. He was acclaimed with great enthusiasm everywhere and greeted by Washington "in the country to which he had consecrated so much in establishing liberty".

Faithful to his democratic and humanitarian ideas, Kosciuszko in his will left part of his possessions to the cause of liberation of Negroes and was the first to suggest the idea of their equality of rights.

This great patriot, American and French



GÉNÉRAL T. KOSCIUSZKO.

(*At the Polish Embassy of Washington, D. C.*)
(*A l'Ambassade de Pologne de Washington.*)

Madame Kosciusko being just
in my departure from America to
nearby Dublin and dead had would
I make no other testamentary dis-
position of my property in the United
States than by authorise my friend
Horace Gifford to employ the
whole sum of in purchasing Negroes
from among his own or any other
and giving them liberty in my
name, or giving them an educa-
tion in trades or otherwise and
in having them instructed for
their new condition in the In-
terest of morality which may now
then good Negro slaves gain

Sister as widow husband
or wife and in their estates as
citizens securing them the inher-
itors of their liberty and security
and of the good order of society
and in whatever may make
them happy and useful and I
make the said Horace Gifford
my executor of this Testimony
the day of May 1st/08

tingue dans plusieurs rencontres avec l'adversaire et contribue efficacement à la victoire de Saratoga. Les fortifications que Kosciuszko éleva à West-Point prouvèrent son grand art militaire. Le général Nathaniel Greene, commandant de l'Armée du Sud, comble d'éloges son ingénieur en chef, « homme de science et de mérite ». Kosciuszko, que les historiens appelleront désormais *le père de l'artillerie américaine*, est nommée par Washington le 26 septembre 1783, citoyen américain ; il est élevé au grade de général de brigade et décoré de l'ordre des Cincinnati.

Lorsque, après la campagne polonaise de 1794, Kosciuszko retourne en 1797 en Amérique, ce retour est un triomphe. Acclamé partout avec enthousiasme, il est salué par Washington « dans ce pays où il a si puissamment contribué à établir la liberté ».

Fidèle aux idées démocratiques et humanitaires, Kosciuszko dans son testament dispose de ses biens en faveur de la libération des nègres et, le premier, suggère l'idée de leur égalité en droits.

Cet ardent patriote polonais, citoyen américain, citoyen français demeure, suivant les paroles du grand historien français, Jules

citizen, was — as Jules Michelet, the famous historian, says — “ One of the best men who has honoured human nature ”, “ the last of the Knights ”, “ the first of citizens ” and “ a hero ”.

General Tadeusz Kosciuszko died on October 15, 1817.

GENERAL CASIMIR PULASKI, who had distinguished himself so brilliantly in the fight for freedom of Poland, the enterprise of the Confederation of Bar against the Russians, went to America in July, 1777, to defend the ideal, because he could no longer fight for it in his country. He died on October 11, 1779. He was the “ first commander of Washington’s Cavalry ”, a “ great legendary hero of the young American Republic ” and a “ soldier of Liberty ”.

Republican and democrat, Casimir Pulaski confirmed by words full of greatness and simplicity, in his letter to Congress on September 17, 1778, the sentiments to which he had consecrated his life: “ I am a Republican who the love of glory and the honour of supporting the Liberty of Union drew hither. ” And again : “ I could not submit to stoop before the Sovereigns of Europe, so I came to hazard all for freedom of Amer-

Michelet : « Un des hommes les meilleurs qui aient honoré la nature humaine », « le dernier des chevaliers », « le premier des citoyens », un « héros ».

Le général Kosciuszko est mort le 15 octobre 1817.

Le général CASIMIR PULASKI, qui se signala brillamment dans la lutte pour la liberté de la Pologne, entreprise contre les Russes par la Confédération de Bar, vint en Amérique en juillet 1777 défendre la cause qu'il ne pouvait plus servir dans sa patrie. Il mourut « comme un héros légendaire de la jeune République américaine, soldat de sa liberté ».

Républicain et démocrate convaincu, Casimir Pulaski confirma, dans des paroles d'une simplicité pleine de grandeur, les sentiments auxquels il avait voué sa vie :

« Je suis un républicain que l'amour de la gloire et l'honneur de servir la Liberté de l'Union ont appelé ici... » (Lettre de Pulaski adressée au Congrès le 17 septembre 1778.)
 « Je n'ai pas su m'incliner devant les souverains d'Europe, aussi suis-je venu risquer tout pour la Liberté de l'Amérique, désireux de passer le reste de mes jours dans un pays réel-

ica and desirous of passing the rest of my life in the country truly free, and settling as a citizen to fight for Liberty " he wrote to Congress on August 19, 1779.

Soon after his arrival in America, Pulaski, " the man of remarkable bravery ", saved Washington's Army from a perilous situation at Brandywine by his courage and presence of mind. Named Brigadier-General and Commander-in-Chief of the American Cavalry, Pulaski made a brilliant circuit of United States at the head of his Legion, formed in 1778-1779, — won a victory at Charlestown in March, 1779, and, fighting gallantly near Savannah, found the glorious death of a hero in the attack of October 9, 1779.

His last thought was of the future; he predicted the resurrection of Poland, the reconciliation of all nations and the peace of the world. Contemporary writers attribute to him the following words : " Noble rivals of talent and philosophy, Frenchmen, Englishmen, suspend for ever your bloody discords, the fury of which has been too often extended over the two hemispheres ; no longer fight between you for the rule of universe, but win it by force of your example and the ascendancy of your genius. Instead of

lement libre et d'y combattre en qualité de citoyen... » (Lettre au Congrès le 19 août 1779.)

Bientôt après son arrivée en Amérique, Pulaski, « homme de bravoure remarquable », par son courage et sa présence d'esprit, sauve l'armée de Washington d'une situation périlleuse à Brandywine ; nommé général de brigade puis commandant en chef de la cavalerie américaine, il exécute avec sa Légion une brillante chevauchée à travers les immenses plaines des États-Unis, remporte en mars 1779 une victoire à Charlestown, se bat avec intrépidité sous Savannah, où il trouve une mort héroïque dans l'assaut du 9 octobre 1779.

Sa dernière pensée se tourne vers l'avenir ; il prédit la résurrection de la Pologne, évoque la concorde des peuples et la paix du monde. Les écrits contemporains lui prêtent les paroles suivantes : « Nobles rivaux de talents et de philosophie, Français, Anglais, laissez enfin et laissez pour jamais, ces discordes sanglantes dont la fureur s'est trop souvent étendue sur les deux mondes ; ne vous partagez plus l'empire de l'univers que par la force de vos exemples et l'ascendant de votre génie. Au lieu du cruel avantage d'épouvanter les nations et les soumettre, disputez-vous la

cruelly affrighting and subduing the nations around you, dispute between yourselves for the more solid glory of enlightening their ignorance and breaking their chains."

Republicanism, pure, idealistic, unlimited, great in its beauty was personified in Casimir Pulaski.

The little time that this great Polish patriot spent with the Americans was sufficient for them to appreciate the high value of his merits and to give the title of "*father of American cavalry*".

* * *

The admiration, sympathy and esteem the Americans had for Kosciuszko and Pulaski are voiced by numerous testimonials, a few of which are quoted below :

"No one has a higher respect and veneration for your character than I have."
(WASHINGTON to KOSCIUSZKO on August 31st 1797.)

"He was as pure a son of Liberty as I have ever known — that Liberty which is for all and not for the few or rich alone."
(JEFFERSON to Gen. GATES, Philadelphia, Feb. 21st 1798.)

gloire plus solide d'éclairer leur ignorance et de briser leurs fers... »

Le républicanisme pur et idéal trouva sa parfaite expression dans l'âme ardente et noble de Pulaski.

Le peu de temps que ce grand patriote polonais passa aux côtés des Américains suffirent pour faire hautement apprécier sa valeur et ses mérites lui valurent le surnom de *père de la cavalerie américaine*.

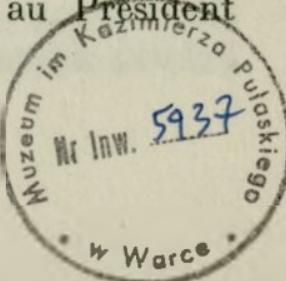
* * *

Il existe de nombreux témoignages de l'estime et la sympathie dont Kosciuszko et Pulaski furent l'objet, témoignages chaleureux et émouvants, dont voici quelques exemples :

« Il n'est personne qui ait plus de respect et d'admiration pour votre caractère que moi » — écrit WASHINGTON à Kosciuszko le 31 août 1797.

« C'est le fils de la Liberté le plus noble que j'aie jamais vu. » (JEFFERSON au Général GATES, le 21 février 1798).

« Un des plus sincères de nos amis étrangers. » (Lettre de JEFFERSON au Président MADISON le 5 août 1812.)



“ One of our genuine foreign friends.”
(JEFFERSON to President MADISON, August 5th 1812.)

“ His Revolutionary services and general devotion to the cause of Liberty have rendered him dear to this country as one of our great Revolutionary heroes.” (JEFFERSON to Hon. G. W. CAMPBELL, Secretary of Treasury, May 8th 1814.)

* * *

“ The disinterested and unremitting zeal you have manifested in the service entitles you to the esteem of the citizens of America and assures you of mine.” (WASHINGTON to PULASKI, November 24th 1778.)

“ He embraced our cause as his own.”
(JARED SPARKS.)

“ He was one of the first members of the Confederation of Poland, a most distinguished officer and a most dangerous enemy of tyrants.” (Aug. 21st 1777, Marquis DE LAFAYETTE to LOWELL.)

“ Among those who served America in the darkest days of the Revolution, Casimir Pulaski figures as one the most distinguish-

« Les services qu'il a rendus à la Révolution et son dévouement à la cause de la Liberté l'ont fait aimer de ce pays comme un des hommes les plus illustres de la Révolution. » (JEFFERSON à G. W. CAMPBELL le 8 mai 1814.)

* * *

WASHINGTON, dans sa lettres adressée à CASIMIR PULASKI, écrit le 24 novembre 1778 :

« Le zèle désintéressé et inappréciable dont vous avez fait preuve vous donne un titre à l'estime des citoyens d'Amérique, comme il vous a déjà assuré le mien. »

JARED SPARKS dit de Pulaski :

« Il a embrassé notre cause et l'a faite sienne. »

« Il fut un des premiers membre de la Confédération polonaise, l'officier le plus remarquable et l'ennemi le plus acharné de la tyrannie. » (Lettre du Marquis de Lafayette à Lovell, le 21 août 1777.)

« Parmi ceux qui, dans les jours les plus sombres, ont servi l'Amérique, Casimir Pulaski figure comme un des meilleurs offi-

ed officers and martyrs." (*House Report*, No 2282, February 6th 1903.)

* * *

Here is the most recent tribute :

A PROCLAMATION BY THE PRESIDENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA.

WHEREAS, October 11, 1779, marks in American History the date of the heroic death of Brigadier-General Casimir Pulaski, who died from wounds received on October 9th, 1779, at the siege of Savannah, Georgia : and

WHEREAS, October 11th, 1929 marks the one hundred and fiftieth anniversary of the death of General Pulaski, it is but fitting that such date should be observed and commemorated with suitable patriotic exercises ;

THEREFORE, I, Herbert Hoover, President of the United States of America, in pursuance of the provisions of Public Resolution No 16, Seventy-first Congress, approved June 18th 1929, do hereby invite the people of the United States of America to observe Friday the eleventh day of October next as the one hundred and fiftieth anniversary of the death

ciers et un martyr de la Révolution. » (*The House Report 2282*, le 6 février 1903.)

* * *

Et enfin ce témoignage récent :

DÉCRET DU PRÉSIDENT
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Vu que le 11 octobre 1779 marque une date dans l'histoire des Etats-Unis d'Amérique par l'héroïque mort du Général de Brigade Casimir Pulaski, décédé des blessures reçues au siège de Savannah en Géorgie, le 9 octobre 1779 et

Vu que le 11 octobre 1929 est le cent cinquantième anniversaire de la mort du Général Pulaski, il est juste que cette date soit commémorée par des manifestations patriotiques ;

Aussi, moi, Herbert Hoover, Président des Etats-Unis d'Amérique, conformément aux dispositions de l'Arrêté officiel n° 16, approuvé par le soixante et onzième Congrès, le 18 juin 1929, invite le peuple des Etats-Unis d'Amérique à célébrer, le vendredi 11 octobre prochain, comme le cent cinquantième anniver-

of Brigadier-General Casimir Pulaski, Revolutionary War Hero, by holding such exercises and ceremonies in schools, churches and other suitable places as may be deemed appropriate in commemoration of his death, and further. I hereby direct that day the flag of the United States be appropriately displayed upon all the Governmental buildings in the United States.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand caused to be affixed the great seal of the United States.

DONE at the City of Washington this 26th day of June, in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty-nine, and of the Independence of the United States the one hundred and fifty-third.

[SEAL]

Signed :

By the President: HERBERT HOOVER.

HENRY L. STIMSON,
Secretary of State.

saire de la mort du Général de Brigade Casimir Pulaski, héros de la Révolution, et de commémorer par des réunions et des cérémonies en usage, dans les écoles, les églises et autres places indiquées à cet effet, le jour de sa mort. J'ordonne par les présentes, que, le dit jour, le drapeau des Etats-Unis soit hissé sur tous les bâtiments du Gouvernement des Etats-Unis.

En foi de quoi, signé de ma propre main, sous apposition du sceau des Etats-Unis. Donné dans la ville de Washington, le 26 juin l'an du Seigneur mil neuf cent vingt neuf, et de l'Indépendance des Etats-Unis cent cinquante trois.

[SCEAU]

Signé :

contresigné : HERBERT HOOVER.

HENRY L. STIMSON,
Secrétaire d'Etat.

LIST OF EXHIBITS

1. *Portrait of General Tadeusz Kosciuszko* in the last years of his life in Switzerland. By RAMSAY-RICHARD REINAGLE, 1775-1862. Property of Rapperswill museum. At present in the State Collection of Warsaw.
2. *Portrait of General Count Casimir Pulaski* by unknown artist. Property of H. E. Minister Francis Pulaski.
3. *Portrait of General Count Casimir Pulaski* by unknow artist. From collection of A. Wolanski. At present in the National Museum of Kraków. [According to traditions the portrait bears the closest resemblance.] Copy.
4. *General Tadeusz Kosciuszko, friend of Washington.* Engraving by A. GIRARD, 1839, published in United States with the following lines :

“Hope for a season bade the world Farewell
and Freedom shrieked as Kosciuszko fell...”

Entered, according to Act of Congress A. D. 1839, by A. Girard in the Clerk's Office of the District Court of the United States, for the Southern District of New-York. (Property of Adam Mickiewicz Museum in Paris.)
5. *General Tadeusz Kosciuszko.* Medallion of DAVID D'ANGERS. [Copy of the original at Louvre Museum, Paris.]
6. *General Casimir Pulaski.* Medallion by H. D., Paris, 1846. Copy. [The original at the Polish Library, Paris.]
7. *Death of General Pulaski* in the battle of Savannah, on October the 9th 1779. Engraving. [Collection of Addis Emmet in New York Public Library.]

LISTE DES OBJETS EXPOSÉS.

1. *Portrait du Général Thadée Kosciuszko* dans les dernières années de sa vie en Suisse, exécuté par RAMSAY-RICHARD REINAGLE, 1775-1862. Propriété du Musée de Rapperswil, Collection d'État à Varsovie.
2. *Portrait du Général Casimir Pulaski* par un artiste inconnu. Propriété de M. le Ministre François Pulaski.
3. *Portrait du Général Casimir Pulaski* par un artiste inconnu. Au Musée National à Cracovie. Collection A. Wolanski. [La tradition lui attribue une grande ressemblance.] Copie.
4. *Général Thadée Kosciuszko ami de Washington.* Gravure de A. GIRARD, 1839, publiée aux États-Unis avec les lignes suivantes :

« L'Espérance dit au monde adieu
Et la Liberté poussa un cri de détresse
Quand succomba Kosciuszko... »
5. *Général Thadée Kosciuszko.* Médaille de DAVID D'ANGERS. [Copie. L'original au Musée du Louvre.]
6. *Général Casimir Pulaski.* Médaille par H. D. Paris, 1846. [Copie. L'original à la Bibliothèque Polonaise de Paris.]
7. *Mort du Général Pulaski* à la bataille de Savannah, le 9 octobre 1779. [Gravure de la Collection Addis Emmet à la Bibliothèque Publique de New-York.]

8. *General Count Casimir Pulaski.* Engraving by A. OLESZCZYNSKI, 1834, with inscription above : " Casimir Pulaski Chief of Poles in Confederation of Bar from 1768 till 1772. Born in 1746, died near Savannah in 1779 for Liberty and Independence of Northern United States." And below : " Dedicated to the President Of United States, General Jackson. "

9. *The Banner of Pulaski's Legion.* Copy. [The original held by Maryland Historical Society of Baltimore.]

[The Banner was made under the supervision of Rebecca Langley by Erdmuth Langley, Julia Bader, Anna Blum, Anna Hussey, Maria Rosina Shiely and Anna Maria Weiss ; the Moravian Sisters of Bethlehem, Pa. It is made of crimson silk, long since faded to a dull brownish red. The designs were embroidered in bright yellow silk, the letters shaded with green and a deep gilt bullion fringe ornamented the edges. On one side of the banner are letters : " U. S. " and in a circle around them *Unita Virtus Fortior*. On the other side, in the center, the All-Seeing Eye and around thirteen stars the words : *Non Atius Regit*.]

10. *Longfellow's " Hymn of the Moravian Nuns to Pulaski's Banner ".*

11. *Commemorative medal of 1876.* On one side the bust of Washington with inscription *In memoriam centesimi anniversarii Americae libertatis conditae* that is " in memory of the centenary of the proclamation of American Independence ". On the other side busts of General Tadeusz Kosciuszko and General Count Casimir Pulaski with inscription : *Kosciuszko et Pulaski populorum libertatis milites*, that is " Kosciuszko and Pulaski, the Knights of Liberty Nations ".

[The medal was presented in 1876 to M. Washburne, the American Ambassador in Paris, by the Polish Delegation,



GÉNÉRAL C. FULASKI.



L'ÉTENDARD DE LA LÉGION DE PULASKI.
THE BANNER OF PULASKI'S LEGION.

8. *Général Casimir Pulaski.* Gravure de A. OLE-SZCZYNSKI, 1834, avec l'inscription suivante : « Casimir Pulaski, chef des Polonais à la Confédération de Bar de 1768 à 1772. Né en 1746, mort sous Savannah en 1779 pour la liberté et l'indépendance des États-Unis du Nord ». A côté : « Dédié au Général Jackson, Président des États-Unis ».

9. *L'Etendard de la Légion de Pulaski.* Copie. L'original à la Société Historique de Maryland à Baltimore.

[L'étendard fut exécuté sous les auspices de Mme Rébecca Langley par Mmes : Erdmuth Langley, Julia Bader, Anna Blum, Anna Hussey, Maria-Rosina Shielty et Anna-Maria Weiss ; Sœurs de Moravie à Bethlehem, Pa. Il est en soie cramoisie qui a pris depuis un ton plus terne. Les broderies sont faites en soie jaune, les lettres nuancées de soie verte, une épaisse frange en argent doré garnit le bord. Un côté porte les lettres : « U. S. » encerclées par l'inscription : *Unita Virtus Fortior.* De l'autre côté, au centre, se trouve l'Œil de la Providence entouré de treize étoiles qu'accompagne l'inscription : *Non Alius Regit.*.]

10. *Chant des Religieuses de Moravie en l'honneur de l'étendard de Pulaski.* par le poète américain LONGFELLOW.

11. *Médaille commémorative de 1876.* D'un côté, le buste de Washington et l'inscription : « Il memori-
riam centesimi anniversarii Americae libertatis con-
ditae ». De l'autre côté, les portraits de Kosciuszko et de Pulaski avec ces paroles : « Kosciuszko et Pulaski populorum libertatis milites ».

[Cette médaille fut remise en 1876 à M. Washburne, ambassadeur américain à Paris, par la Délégation polonaise, avec une lettre adressée au Président des Etats-Unis, dont voici un passage :

« Nous enons à honneur et nous considérons comme un

with a letter addressed to the President of United States. The following quotations are taken from this letter :

" We have the honour and consider it a duty to present, in the name of Poland, the medal struck in celebration of the Centenary of Independence of the Northern United States.

" We esteem it a great privilege to place beside the Immortal Founder of your Republic two Polish names, those of the heroic brothers-in-arms, Tadeusz Kosciuszko and Casimir Pulaski."

They foresaw that America would participate in re-establishing Polish Independance ; they say :

" Our hopes are founded on the Universal Establishment of the two Great principals, Liberty and Justice, for which Poland has taken up arms so many times.

" We acknowledge in full power, you who have assured the victory and so prepared the reign of Right in the world.

" To you to, your Republic, the example and edification of Peoples, we send our most earnest wishes for greatness and prosperity. May Europe realise how much strength and sense there is in the immortal laws evolved and destined to destroy this abnormal state of a Society consisting of oppressors and oppressed. "]

12. *Will of General Kosciuszko*, May 5th, 1798.
[GRIFFIN, J. Kosciuszko, Philadelphia, 1911, p. 203].

13. *Reproduction of letters recommending General Pulaski* written by FRANKLIN, May 29th 1777, and WASHINGTON, August 21st 1777.

14. *Autographs of General Pulaski.* His last letter to General B. Lincoln, Commander of American Forces at siege of Savannah, June 1779 [Original in New York Public Library, collection of T. A. Emmet] also assignat written in Polish on May 31st 1771 for money received for the Cause of the Confederates of Bar from Count John Zamoyski.

devoir, de vous offrir, au nom de la Pologne, notre Patrie, une médaille frappée pour célébrer le Centenaire de l'Indépendance des Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

« Nous sommes heureux de pouvoir placer sur cette médaille commémorative, à côté du nom immortel du Fondateur de votre République, deux noms polonais, ceux de ses héroïques frères d'armes : Kosciuszko et Pulaski. »

Les auteurs de la lettre expriment l'espoir que l'Amérique participera au rétablissement de l'indépendance de la Pologne :

« Nous fondons nos espérances sur l'établissement universel des deux grands principes de la Liberté et de la Justice, pour lesquels la Pologne a combattu tant de fois.

« Nous en constatons la puissance en vous, qui avez su en assurer la victoire et préparer ainsi le règne du droit dans le monde.

« A vous donc, à votre République, fondée pour l'exemple et l'édification des peuples, nos vœux les plus ardents de prospérité et de grandeur.

« Puisse l'Europe réaliser à temps tout ce qu'il y a de fort et de pratique dans ces lois immortelles dictées par la conscience humaine, et destinées à détruire cet état anormal de la société, divisée en oppresseurs et en opprimés ! »]

12. Reproduction du testament du Général Kosciuszko, 1798. [GRIFFIN, *Général J. Kosciuszko*, Philadelphie 1911, p. 203].

13. Reproduction des lettres recommandant le Général Pulaski, écrites par Franklin [le 29 mai 1777] et par Washington [le 21 août 1777].

14. Reproduction de la dernière lettre du Général Casimir Pulaski adressée au Général B. Lincoln, Commandant de l'armée américaine au Siège de Savannah, en juin 1779. [L'original à la Bibliothèque Publique de New-York, collection T. A. Emmet] et un écrit du 31 mai 1771, en langue polonaise, signé, confirmant la réception d'une somme d'argent envoyée, pour la cause de la Confédération de Bar, par le comte Jean Zamoyski.



PARIS. — S. G. I. É., 71, RUE DE RENNES. — 1931
